

# LO GRINHON

LA GAZETA DAU VIVARES D'EN  
NAUT

## SOMARI

- 1 – Las estrenas dau Grinhon
- 2 – Aqu'èra chalendas (M. Mourier)
- 3 – Marrit pantais (G. Baile)  
Mots croisats dau Gui
- 4 – Lo pichot aucejon que fasiá Riu-chiuchiu. (M. Massal)
- 5 – La festa ès Auzon (J.P. Degacha)  
Tornon
- 6 – La festa (suite) - Conferença
- 7 – La festa (suite) - Melhau e Combi  
Mots croisats (responsas)
- 8 – Lo beure e lo minjar (L. Rochièr)  
Lo pontit  
Lo Pontarri

N° 47 Ivern 2002

## LAS ESTRENAS DAU GRINHON

Per vòstras estrenas daquestan, lo Grinhon vos adus 8 pajas franc plenas. I trovaretz un conte de Noël de Marie Mourier – lo Grinhon a un pauc tarjat sus lo chamin de la Crèpia – e de novèlas sinhaturas : Girard Baile qu'es professor d'occitan e nos pròpaua un petit texte de trabalh inedit (tornarà un autre còp dins lo numerò venent), Miquèu Massal, e sustot Jan-Pau Degacha que nos fai un rendut-compte de nòstra Jornaa Occitana dau 12 d'otòbre passat. I a aquí de que faire envèia a quelos que son pas venguts. Lo Grinhon vos baila mèma de fòtòs.

Quand reçaupretz vòstre Grinhon, auretz agut lo temps de tornar trovar l'èime après totas quelas festas. Que pòt soètar au monde l'equipa dau jornal ? Per quauques-uns un pauc moens d'aiga, e que lo ciau lhur permete de rintrar dins lhurs maisons e tornar prendre la viá a l'eissut. Per tot lo monde, que lo brut de bòtas que, iara, se fai entendre, se quèse rapidament e qu'aqueles que se giban trovesan los mòts per se comprendre. Nosautres avem chausit l'occitan, la lenga dau país, per vos dire : "Bonjorn, bon an !"

**Lo Grinhon e tota son equipa**

**LO GRINHON** es la gazeta de l'associacion occitana "PARLAREM EN VIVARES" de vès ANONAI. Es mandat a tots los aderents.

Per lo receure, mandar 8 € a :

LO GRINHON  
Lo petit Avanon  
07370 OZON

Faire lo chèc a l'òrdre de :  
PARLAREM EN VIVARES.

Las adersions partan dau 1° de Janvièr e s'achaban lo 31 de Decembre.

## AQU'ÈRA CHALENDAS

La vespra s'avançava, chacun après avoir achabat sa besonha s'apromptava per anar a la messa de meianut, sòfe la grand-maire qu'anava restar per sonhar lo petit Silvan que durmiá dedins la petita chambra près dau caire.

Fasián pas de trafic per pas l'esvelhar mas lo petit èra pas dins sa cotja, dengun se'n èra avisat, quand lo Baptista aviá achabat d'assistar sas bèstias s'èra pensat que durmiá dejà, de mèsme que Lea en rentrant de mólzer sas chiauras.

Sovent la grand-maire cotjava l'enfant mas quel jorn coma de fèi aquò arrivava pensèt que sa maire l'aviá endurmit dau temps que lavorjava. Un pauc plus naut pas loent de ilis restava lo Jacon que viviá tot solet, veisinàvan en tota amitié.

Dempùs que trotinava sus sas petitas jambas de dos ans passat, lo petit Silvan montava sovent per lo veire amava tant quel òme si brave. Aquele vèspre a sopar lo petit aviá auvit sos parents parlar de ilo, dengun pòt pas saveir çò que se passa dedins la tèsta daus enfants, mas veiquiá que l'enfant s'èra eschatat per anar veire son Jacon dau temps que lo crèian endurmit, lo petit montava per lo chamin que menava ès lo veisin.

Lea e Baptista se'n anèran bien tranquiles a la meianut, quand tornèran de la messa, la vièlha Melí somelhava assetaa au caire e de lhurs dire coma aquò : "Lo petit durm bien s'es pas esvelhat".

Mas quand trovèran sa cotja vida e après avoir folhat sa chambra e

per tot dedins la maison, una paur afrosa s'emparèt de ilis e de chercher defòra, de còrrer de tots los latz, de plorar, de bramar, de sonar : "Silvan mon petiòton onte siás, ont a passat, pasmens de pasmens d'aquele malur mon Dièu aidatz-nos". E la nèu q'arrèstava pas de tombar escondiá totas las traças, e lo chin ont aviá passat ?

Tot d'un còp l'auviguèran au loenh que japava, arrivava a fons de trin se veniá fotre a lhurs virar autorn e revirar en japant totjorn a la rencontra de la persona qu'avançava aube pena a gafar la nèu que s'arrestava pas. Sa lanterna branlava de tots los latz l'òme patissiá, filèran a son davant e veguèran que portava quaucam de pesant.

En mèsme temps que reconeissián Jacon lhurs veisin veguèran lhurs enfant dedins sos braç, coma dire aube qunt solatjament, vite au chaud dedins la maison, l'enfant achabava per se lassar de tant de careissas e Jacon ne'n reveniá pas, de sa viá lo monde l'avián tant abraçat.

E de raconter, coma en s'entornant de la messa de meianut et d'avant que d'arrivar ès sa maison, aviá manquat s'entrablir sur un cuchon de nèu que, au mitan de son chamin, s'èra suslevat d'un còp en se secoiánt, aqu'èra Fineta lo brave chin qu'aplatat sus l'enfant l'aviá parat dau frèid e de la nèu.

Aviá segut son petit mèstre quand s'èra ensauvat e quand aquelo las de còrrer s'èra aplatat sus lo chamin onte s'èra endurmit la brava bèstia l'aviá pas abandonat.

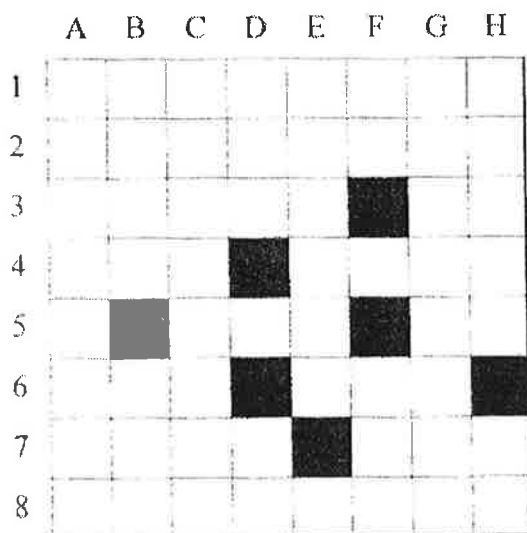
Dau temps que s'ataulàvan per un modèste revelhon Silvan sus los janolhs de Jacou, chacun pensava espauresit a çò que seriá devengut si qu'èra pas estat Chalendas, si Jacou èra pas anar a la messa, si lo brave chin l'aviá pas parat dau frèid, qu'auriá fait tot jalat lo paure petit escondut sos la nèu que tombava encara e la gròssa paura de tots sans saveir onte lo trovar.

Pas besonh de dire que dau fons de lhurs coér, una preiera, un merçi montava au cial per l'enfant de la Crecha e de pensar qu' a chaa fèi los miracles aquò eisista.

Aqu'èra Chalendas !

**Vocabulari :** Caire : coin du feu. Trafic : bruit, tapage. Mòizer : traire. Gafar : marcher dans la neige, la boue. A chaa fèi : parfois, de temps à autre.

### LOS MOTS CROISATS dau GUI



1/ Pòdem tanben dire garir. 2/ Ausèl de la prima.

3/ Cridar coma un caluc. Prèp de Dijon. 4/ Mesura de fotograf. Rason. 5/ Mena de riu en Lengadòc. Musica d'una chançon. 6/ Papa american. Supòrt de l'informacion genetica. 7/ Pondre. Ome de reserva. 8/ Còstas/

A/ Dansa provençala. B/ Filh d' Afrodita. Salut de Cesar. C/ Chastrar lo jalh a Tolosa. D/ Archivas de la tele. Pichòt nom fonetic. E/ Abiletat. F/ Lo franchimant. Rude. G/ Nurris. H/ Faire la barba. A cò de.

### Marrit pantais

*Queste còp, i sèm. L'apocalipsi, disiá l'autre. Ma charrièra crema de pertot. Mai de qué fa la policia ? Òm se demanda onte son passats los flics. D'assurat son mai coratjós quand se tracha de pegar de verbaus a de veituras mau garaas. Fa una mièja-oreta, la veiturassa de mon vesin cremèt mai viste qu'un ermàs eissuch quand l' aura bofa pèr los sèrres l'estiu. S'aquò contünha, sèm fotuts. Mai de qué ten aquèu maufatan ? Quente bogre de caludàs ten una bomba e benlèu la va mandar dins mon òrt ! Au se-cors ! Arrestatz-lo !*

D'un còp, l'òme se desrevelhèt tot susent, se demandèt onte èra, s'aviá vist un marrit film american subre la vida quotidiana a Chicagò o s'èra estat nomenat Menistre de l'Interior d'escondon de son plen grat. S'assetèt sus sa coija, brogèt un momenton. Non, èra pas vengut menistre ; èra totjorn Joan Baumèl, professor de lètras dins una vilòta vivaresa. Anèt a la fenestra. Defòra lo solèu aviá ja levat l'aiganha e de dròlles joavan pasiblement ensems sens se picanhar. D'unes èran blonds, d'autres avián la pèu maurela coma lo monde que demòran de l'autre latz de la mar nòstra. Au mitan, veuguèt una drolleta negra. Soriguèt. Se botèt a cantar : "Ardescha, Ardescha, marvelhós país...". Se soventèt que la Mirelha de Mistral aimava un bomian. Babel li agradava mai que jamaí. L'apocalipsi podiá esperar.

Girard Baile, tèxte inedit.

**Vocabulari :** Pantais = rêve ; Marrit pantais = cuauchemar ; Maufatan = malfaisant, bandit ; Caludàs = abruti ; Se picanhar = se gibar = se disputer ; Maurela = noire ; Bomian = bohémien ; Ermàs = terra abandonada plena de greme.

## L'istòria del pichòt aucelon que fasiá "Riuchiuchiu !

*Aquela galejada fuguèt contaa, i a ben de temps, per lo Claudi Alranc e nos es torna, aici, per lo Miquèu Massal. Miquèu es ben conneissut daus occitans de Lion onte fondèt lo Cercle Occitan "Un còp de mai" daus PTT. Iura s'es fait la retirada au solelh d'Uchau dau costat de Nimes. Lo mercèiem per aquesta istòria e n'espèrem d'autres.*

Un còp èra, l'ivern passat, dins un prat, dins la montanha d'Ardecha, i aviá un pichòt aucelon que se gelava.

Aviá nevat e lo pichòt aucelon saviá pas ont s'anar abrigar de la nèu e de la freg, e aquel pichòt aucelon se metèt a plorar : "Riuchiuchiu ! Riuchiuchiu ! Que fa freg ! Que fa freg !"

E vaquí qu'arribèt, aquí, dins lo prat ont se teniá lo pichòt aucelon, una vaca, una gròssa vaca de la montanha d'Ardecha. E aquela vaca, aquela gròssa vaca de la montanha d'Ardecha, te li prenguèt una enveja, un besonh de cagar... E vaquí que te faguèt una gròssa bosa... plauch ! ... que tombèt sul pichòt aucelon.

E aquel pichòt aucelon se diguèt : "Mas de que se passa ? ... De que m'arriba , ... Aviái freg, e vaquí que, d'un còp, ai caud ! Aquò es pas possible, la prima es venguda, la prima es aquí !"

E de contentament, se metèt a cantar lo pichòt aucelon : "Riuchiuchiu ! Riuchiuchiu ! La prima es venguda ! La prima es venguda !"

Mas... vaquí que, d'un còp, t'arribèt dins aquel prat de la montanha d'Ardecha... un cat, un gròs catàs de ferma de la montanha d'Ardecha ; e aquel catàs ausiguèt lo pichòt aucelon dins sa bosa de vaca e que cantava a plena gargamèla :

" Riuchiuchiu ! Riuchiuchiu ! La prima es venguda ! La prima es venguda !"

Alavetz, lo gròs catàs se sarrèt d'aquela bosa cantanta e te vegèt lo pichòt aucelon cantant al mitan de sa bosa... Lo gròs catàs estirèt sa gròssa patassa borrudassa... e la parèt al pichòt aucelon...

Lo pichòt aucelon te montèt sus aquela gròssa patassa... Lo catàs te retirèt la patassa... e s'engolèt lo pichòt aucelon...

D'aquela trista istòria, plena d'ensenhaments, los filosòfs de l'universitat Pau Valèri a Montpelhièr an tirat tres conclusions plan morales :

La primièra morala es que :

Aquel que te bota dins la merda, aquel, es pas totjorn ton enemic !

La segonda morala es que :

Aquel que te tira de la merda, aquel, es pas totjorn ton amic !

E la tresena morala, qu'es benlèu la melhora de las tres morales, e tanben la mai prudenta e la mai educativa, es que :

Quand sès dins la merda, e be, cal mai de pas cantar : "Riuchiuchiu ! Riuchiuchiu !"

Miquèu Massal  
d'après C. Alranc

### VOCABULARI

*Miquèu escriu en lengadocian. Veiquià quauques mots per aidar a legir lo monde d'ès nosautres.*

**Pichòt** = petiòt (petit) ; **aucelon** = auselon (petit oiseau) ; **nevar** = tombar de nèu (neiger) ; **abrigar** = abritar (abriter) ; **enveja** = envèia (envie) ; **aviái** = aviau (j'avais) ; **caud** = chaud ; **cantar** = chanter ; **cat** = chat, miron ; **alavetz** = alòrs ; **vegèt** = veiet (vit) ; **sès** = sias (tu es) ; **cal** = chau, fau (il faut) ; **cal mai** = vau miehl (il vaut mieux)

## La festa de Parlarem es Auzon

*I aguèt ben de monde per la festa de Parlarem lo 12 d'otòbre. Per un còp avèm demandat a un jornalista de nos en escriure lo compte-rendut. Jan-Pau Degacha, correspondent dau Reveil dau Vivarès a ben vògut zo far. I disèm un grandmerci. Benlèu, lo còp que ven o farà en occitan...*

### Tournon, bel exemple de développement urbain en Vivarais

Premier volet de la journée occitane de Parlarem en Vivarès, la visite commentée de Tournon a passionné un groupe important de personnes très attentives aux explications données par l'historien, Franck Bréchon.

Grâce à la compréhension de la Municipalité de Tournon et de son maire, Jean Pontier, l'accès à la terrasse supérieure du château a été possible afin de pouvoir, de là-haut, observer les différentes étapes de l'évolution de l'agglomération. Franck Bréchon montrait d'abord les traces du château médiéval et de ses murs d'enceinte puis il faisait comprendre à son auditoire le développement d'un village blotti d'abord contre son château dont la base plongeait dans l'eau du Rhône.



*Explications de l'évolution de la ville à partir des terrasses du château*

Ceci, dès le 10<sup>ème</sup> siècle. Ensuite, depuis son rocher, le château a vu s'étendre le village qui profitait des activités commerciales permises par le fleuve et les voies terrestres passant par là. D'autres cités ardéchoises comme Privas, Aubenas, Joyeuse. Les Vans mais aussi Pradelles et Yssingeaux, ont connu le même type de développement. Les quartiers tournonnais se sont d'abord créés vers le sud jusqu'à la porte de Mauves, les marchés jouant un rôle important puisque se tenant toujours à l'extérieur de l'enceinte.

Après un coup d'œil aux bornes milliaires romaines découvertes à Arras et démontrant un aménagement routier important dès l'antiquité,

c'est dans la Grand'Rue que Franck Bréchon emmenait son groupe. Sur place, il pouvait parler du commerce du vin, la viticulture devenant l'activité principale des agriculteurs dès la deuxième moitié du 14<sup>ème</sup> siècle. Le sel venu du Midi et les céréales de Bourgogne se vendaient aussi dans la Grand'Rue où l'on trouvait encore des bouchers, des drapiers, des artisans travaillant le cuir et six auberges, répertoriées en 1380, du château à la porte de Mauves.

Là, la présence d'une deuxième porte prouve la construction d'une autre enceinte doublant la première. Elle a été construite à partir de 1360. Les tours encore bien visibles aujourd'hui faisaient partie de ces remparts dont la rue des Barrys rappelle le nom. La balade permettait d'aller jusqu'à la porte nord, la porte du Doux, qui mériterait une mise en valeur plus importante. La peste noire de 1348 portait un coup d'arrêt à l'extension démographique et économique. Il faudra attendre la fin du 19<sup>ème</sup> siècle et le début du 20<sup>ème</sup> pour voir les villes reprendre une progression devenue depuis très spectaculaire. **JPD**

### Le temps béni des muletiers

Il est difficile d'imaginer aujourd'hui notre Vivarais à la fin de l'Antiquité (3<sup>ème</sup> et 4<sup>ème</sup> siècles) avec son axe rhodanien et ses « pénétrantes » qui vont de St Pierre de Bœuf au Puy, de Silon à Satillieu et St Agrève où elle rejoint celle qui vient de Tournon par Lamastre et Désaignes, du Pouzin à Mézilhac et le Le Béage et enfin, du Teil à Alba puis Uzès et Nîmes ou au château de Ventadour puis Montpezat vers la Lozère et Le Puy ou Mende. Ces voies relient des chefs-lieux antiques entre eux, sont bien entretenues (bornes milliaires tous les 1 480 m) et comptent des ponts qui enjambent l'Ouvèze, le Doux, etc...

Franck Bréchon, historien, demande de faire alors un bond de 1 000 ans pour se retrouver entre le 13<sup>ème</sup> et le 15<sup>ème</sup> siècles dans un territoire maintenant occupé entièrement par l'homme avec environ 1 800 km de chemins comportant des routes principales et des voies secondaires avec même des itinéraires parallèles...

Les chemins médiévaux sont difficiles et rudes. Ils n'hésitent pas à affronter directement la

pente comme l'exemple de Sardige à Mézilhac le prouve. L'on n'hésite pas non plus à construire des ponts en choisissant des berges rocheuses et élevées comme à Tournon, en amont du pont actuel de Douce plage. Sur les longues distances, pas de charrettes mais des convois de mulets comme dans toute la moitié sud de l'Europe ! Le mulet est très bien adapté et son usage se poursuivra jusqu'à la fin du 17<sup>ème</sup> siècle. Chaque bête peut transporter jusqu'à 150 kg et une caravane effectuée entre 15 et 20 km par jour. On les décore et de petits hôpitaux servent de relais tout au long des routes. Ils dépendent de l'Hôtel-Dieu du Puy et comportent une chapelle, un dortoir, une cuisine et une écurie. Ils disparaîtront à la fin du 13<sup>ème</sup> siècle, au profit des auberges qui sont bien adaptées aux demandes des voyageurs.

### La multiplication des péages...déjà !

Devant une centaine de personnes très attentives, Franck Bréchon n'a aucun mal à poursuivre la présentation du résultat d'années de recherches. Avec les auberges, c'est le commerce qui s'impose encore mais les seigneurs multiplient les péages dès la fin du 12<sup>ème</sup> siècle. Ils taxent les voyageurs aussi bien sur le Rhône comme à Ozon que sur les routes. On a dénombré 70 péages en Ardèche ! Rien que pour aller de Valence au Puy en passant par Tournon, il fallait mettre la main à la bourse à neuf reprises ! Si un péage seul représentait un coût dérisoire, leur multiplication gênait vraiment la circulation des personnes et des biens. Avec ces péages, les seigneurs s'étaient accaparés l'autorité publique mais n'assuraient pas toujours l'entretien du réseau.

Durant tout le Moyen-Âge, l'essor commercial du Vivarais est important. Le vin part de nos coteaux rhodaniens ou du talon cévenol (d'Aubenas à Joyeuse) pour être vendu dans le Massif Central. On achète les céréales de Bourgogne car le Vivarais n'en produit pas assez, du sel de Méditerranée, des épices, du sucre, du riz, des agrumes, etc... La viande du plateau ardéchois se vend bien. Les abbayes possèdent d'impressionnants troupeaux de bovins qui viennent paître dans les vallées en hiver (transhumance).

La démonstration de Franck Bréchon est très complète, détaillée, s'appuie sur des documents et il maîtrise parfaitement son sujet. Le Vivarais compte, au début du 15<sup>ème</sup> siècle, un fort réseau urbain formé de petites villes toutes situées sur des carrefours routiers. Grâce aux archives des notaires, il est possible de juger des zones d'attraction de chaque ville et notre historien a constaté qu'il y avait trop de villes par rapport aux besoins des gens. Elles se faisaient finalement concurrence et ne se sont pas développées comme dans d'autres

régions. Les exemples de la zone d'Aubenas-Joyeuse-Les Vans ou encore de Tournon et d'Annonay sont cités. Les villes sont nées du commerce et se sont développées avec lui, telle a été la conclusion de Franck Bréchon qui méritait bien les applaudissements d'un auditoire qui avait pris place dans la belle salle panoramique de la mairie d'Ozon pour suivre une conférence qui aura éveillé la curiosité de tous sur une époque très importante pour le Vivarais. **JPD**



*Un public attentif pendant la conférence*

## Jan dau Melhau et Bernat Combi sur scène à Ozon, Chansons du Limousin : simplicité, pureté et chaleur de la langue.

Dernier volet de la journée occitane de Parlarem en Vivarés, la soirée consacrée aux chants traditionnels du Limousin interprétés par Jan dau Melhau et Bernat Combi a su plaire au public nombreux réuni dans la salle des fêtes d'Ozon. La simplicité, la pureté et la chaleur de la langue occitane sont allées droit au cœur de tous et ont suscité une émotion bien légitime grâce au talent des deux artistes.

Auparavant, le repas préparé par Raymond Laffont du Panoramic et servi par les membres de Parlarem avait permis d'écouter aussi les artistes de l'association : Marie-Jo et Yvan à l'accordéon, Hélène à la clarinette, Huguette au chant, Marc au chant et à la guitare sans oublier les fameux duettistes, André et Charles, capables aussi de conter en solo de fameuses histoires. Leur interprétation de « La fanfare de Rochefourchat » fut assurément un grand moment.

## Una genta velha

Accompagné le plus souvent avec cet harmonium indien devenu un instrument traditionnel limousin, Jan dau Melhau qui se définit dans un de ses ouvrages comme un poète-paysan-païen, présente les chansons avant ou les commente ensuite avec beaucoup d'humour et parfois une certaine causti-



*Combi et Melhau à la salle des fêtes d'Ozon*

cité. Avec Bernat Combi, toujours très expressif et aux possibilités vocales surprenantes, il n'hésite à chanter a capella et à utiliser la polyphonie : impressionnant. Contes fantastiques, chansons de mal mariée, bourrées, fausses vêpres, pastourelle, chanson de mai, complainte et, pour commencer la seconde partie, un testament de bourrique du temps des Calendes, cette période très incertaine entre Noël et les Rois, qui a beaucoup plu. Combi avait psalmodié seul en première partie et c'était au tour de Melhau de nous conter « Un còp Vinhana era gialada » (Une fois, la Vienne était gelée)... une randonnée avec retour à la case départ. Les rappels auraient pu durer tellement le public aurait aimé garder les artistes encore longtemps mais il fallait finir. Une chanson de fin de veillée venait à point mettre un terme à une soirée qui a permis d'entendre une langue qui ne disparaît pas grâce, par exemple, à Parlarem en Vivarés. L'occitan du Limousin nous est finalement assez proche et, même si tous les mots n'étaient pas compris par tous, la beauté de la langue n'a laissé personne insensible.

JPD

## Franck Bréchon, historien, maire et animateur d'un musée

Comme l'a indiqué, Gérard Betton, Maire d'Ozon et animateur de l'association Parlarem en Vivarés, la présence de Franck Bréchon en tant que conférencier pour la journée occitane 2002 est simplement due au fait qu'il ait cité Ozon dans un article publié dans la revue de Mémoire d'Ardèche et Temps présent. Contacté par M. Betton, celui qui est aujourd'hui animateur du Musée de la Châtaigneraie à Joyeuse a accepté bien volontiers de venir faire partager le résultat de ses recherches à un auditoire toujours très attentif.

Si Franck Bréchon est aussi Maire du petit village de St Étienne de Boulogne, de l'autre côté du col de l'Escrinet, il est surtout historien puisque titulaire d'un Doctorat. Lui qui a enseigné pendant cinq ans à l'Université de Lyon II, a fait porter ses recherches sur le réseau routier médiéval et le commerce en Vivarais, au Moyen-Âge. Ses études ont porté de la périphérie de Vienne jusqu'à Pont St Esprit au sud et Le Puy à l'ouest. Ce travail sera bientôt publié mais l'auteur pense aussi à une version au style moins universitaire qui pourrait passionner le grand public comme sa conférence donnée à Ozon, ce samedi 12 octobre, l'a prouvé.

JPD



*Franck Bréchon devant la borne militaire trouvée à Arras*

## MOTS CROISATS (responsas)

1/ REPIALAR. 2/ IRONDELA. 3/ GOLAR. IS. 4/ ASA. EIMA. 5/ REC. ER. 6/ DAD. ADN. 7/ OVAR. UTE. 8/ NERVURAS.

A/ RIGAUDON. B/ EROS. AVE. C/ POLARDAR. D/ INA. RV. E/ ADRECA. F/ LE. DUR. G/ ALIMEN-TA. H/ RASAR. ES.

## LO BEURE E, LO MINJAR ...



### Balada Gormanda en Occitania : AUVERNHA-LEMOSIN

#### Lo PONTIT

Per 6 personas :

- 12 prunèus daube los cres - 15 cl de lait - 80 gr de farina - 4 uòus - 300 gr de fuèlhas verdas de bletas - 200 gr de lard magre salat - 2 pichòtas cebas - Sau e pebre.

- . Botar trempar los prunèus dins un pauc d'aiga doas oras de temps.
- . Mesclar la farina daube una pinçaa de sau, los uòus e lo lait. Laisser repausar doas oras.
- . Lavar las fuèlhas de bletas, las chaplar finament daube las cebas e lo lard. Pebrar e salar (mèfi ! lo lard es salat).
- . Mesclar la pasta e lo chapladís, ajotar los prunèus esgotats.
- . Versar dins un motle a "manqué" ben burrat e far cuèire, peraquí 30 minutas, dins lo forn chauffat per avança.
- . Desmotlar e servir chaud solet o acompanhat d'un rostit d'anhèl o de caion.

#### Lo PONTARRÍ

Preparar lo chapladís coma per lo pontit (fuèlhas de bletas - lard - cebas) ajotar un pauc de farina, 3 uòus, sau, pebre e quauques prunèus, ne'n remplir una tripa de caion ben lavaa, ficelar aus dos bots e faire gargatar, doas oras de temps, dins una sopa de chaul. Copar en rondèlas e servir après la sopa.

Luceta Rochièr

**Vocabulari :** Pontit : viande et légumes hachés, mélangés à une pâte. Cres : noyaux. Mèfi : attention. Gargatar : bouillonner, cuire doucement.